



# 2015 / SAISON 2016

PROGRAMMATION  
CULTURELLE DE  
PIERREFONDS-ROXBORO  
*PIERREFONDS-ROXBORO  
CULTURAL PROGRAMMING*

TRIO BBQ © Nicolas Tarragoni

## EN SPECTACLE / ON STAGE



YANNICK MÉZET-SÉGUIN © Orchestre Métropolitain / François Goupil



LE JARDIN DE BABEL © Michel Pinault

Consultez notre calendrier *En un coup d'œil* page 15  
Check our calendar *At a glance* page 15

[ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro](http://ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)  
[accesculture.com](http://accesculture.com)

**CETTE ANNÉE ENCORE**, l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro invite tous ses citoyens, notamment les familles, à profiter de spectacles et d'activités culturelles diversifiées, divertissantes mais surtout de qualité. Et tout cela, dans votre quartier !

Avec les spectacles Enfants et familles, la série Vendredis Popcorn, ainsi que les séries classiques, jazz, blues et rythmes du monde, les petits comme les grands vivront des moments privilégiés. De plus, c'est avec fierté que nous vous présentons une programmation avec l'Orchestre Métropolitain depuis plusieurs années.

**GRANDE NOUVEAUTÉ CETTE ANNÉE :** les concerts et événements issus du programme du Conseil des arts de Montréal en tournée vous sont présentés **GRATUITEMENT**.

La grande accessibilité de ces spectacles permet de vivre de beaux moments en famille ou entre amis !

Division de la culture,  
des bibliothèques et du développement social  
de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

**AGAIN THIS YEAR**, the Pierrefonds-Roxboro Borough invites all its citizens, including families, to enjoy performances and diverse cultural activities, but mostly quality entertainment. And all this in your neighborhood.

With family entertainment and the brand series Vendredis Popcorn on Friday nights, and classical, jazz, blues and world music, everyone, young and old, live special moments. In addition, it is with pride that we present a program with the Orchestre Métropolitain for several years.

**BIG NEWS THIS YEAR:** The concerts and events, presented as part of the Conseil des arts de Montréal en tournée program, will be offered **FREE OF CHARGE**.

These performances, for all tastes, at low cost or even free are ideal times for a friends or family outing!

Culture Division,  
libraries and social development Department  
of the Borough of Pierrefonds-Roxboro



© Kattam

FRANÇAIS / FRENCH  
3 À 7 ANS / 3 TO 7 YEARS OLD

## KATTAM ET SES TAM-TAMS

**SAMEDI 26 SEPTEMBRE 2015, 13 H**  
**SATURDAY, SEPTEMBER 26, 2015, 1 P.M.**

**Terrain de la bibliothèque de Pierrefonds**  
**On the lawn of Pierrefonds Library**

**GRATUIT / FREE**

Au son du gongoma, du balafoon, du djembé, de la derbouka et du dhol, Kattam vous invite par le rythme, le chant et la danse à la découverte de l'Afrique, du Moyen-Orient et de l'Inde ! Accompagné de son singe Takoum, Kattam manie l'art de faire participer son public ! *With the sounds of the gongoma, balafoon, djembe, darbuka and dhol, Kattam invites you to discover Africa, the Middle East and India through the rhythms of songs and dance! Accompanied by his monkey Takoum, Kattam encourages his audience to participate!*



© Mélanie Ladouceur

## AYRAD

**SAMEDI 26 SEPTEMBRE 2015, 16 H**  
**SATURDAY SEPTEMBER 26, 2015, 4 P.M.**

**Terrain de la bibliothèque de Pierrefonds**  
**On the lawn of Pierrefonds Library**

**GRATUIT / FREE**

Ayrad explore un foisonnement de styles musicaux. Des chansons festives qui tirent leur vitalité des rythmes andalous et berbères. Le sextuor se distingue par sa poésie émouvante et ses mélodies inspirantes qui font la part belle à l'improvisation. Le collectif interprète un matériel original et des reprises du répertoire de musique du monde. / *Ayrad explores a wide spectrum of musical styles. Festive songs influenced by Andalusian, Flamenco and Berber rhythms. The sextet distinguishes itself by its poignant poetry and inspiring melodies that are the fruit of improvisation. The group performs original material as well as world music.*



FRANÇAIS / FRENCH



© Fil et Julie

## LES POURQUOI 2

### LE RETOUR DU GRAND ROUX !

Benoît Archambault

Benoît Archambault et ses acolytes, les Tiguidous, reviennent sur scène avec un 6<sup>e</sup> album. Notre chanteur, conteur et « humoriste pour la famille » récidive avec des chansons aux textes drôles et gentiment délirants, portées par des styles musicaux variés. Le tout est livré dans une mise en scène farfelue et chantée. / *Benoît Archambault and his group, the Tiguidous, are back on stage with a 6<sup>th</sup> album. Our singer, storyteller and "family comedian" returns with funny songs and quirky texts, propelled by different musical styles.*

4 À 9 ANS / 4 TO 9 YEARS OLD

**VENDREDI 2 OCTOBRE 2015, 19 H**  
**FRIDAY, OCTOBER 2, 2015, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

BILINGUE / BILINGUAL



© Martin Métié

## FREDO

### Recto Verso

Dans un univers en trompe-l'œil où les objets virevoltent, prennent vie et se métamorphosent, Fredo le magicien part à la rencontre de Fredo l'être humain. Le visible deviendra invisible, le réel se transformera en irréel. Ne vous fiez pas aux apparences. Frédo est le magicien le plus délirant qui soit ! / *In a trompe-l'œil universe where objects twirl, come to life and are transformed, Fredo, the magician heads out to meet Fredo, the human. Unless it is the other way around? The invisible becomes visible, the real becomes unreal. Do not be fooled by appearances. Fredo is the most zaniest magician ever!*

4 À 12 ANS / 4 TO 12 YEARS OLD

**VENDREDI 6 NOVEMBRE 2015, 19 H**  
**FRIDAY, NOVEMBER 6, 2015, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

BILINGUE / BILINGUAL



© ONF

## VENDREDI POP CORN

### Collection Les petits conteurs (ONF)

**GRATUIT / FREE**

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 12 novembre 2015  
*Passes required, available as of November 12, 2015*

La collection Les petits conteurs est une vibrante et exceptionnelle série de courts métrages d'animation pour enfants. Tiré d'un livre, chaque film reprend un célèbre conte interculturel pour enfants, qui amène les jeunes spectateurs à suivre des personnages fascinants tout en stimulant leur imagination avec des animations finement figolées. / *These movies use vibrant animation to bring popular children's stories from a wide range of cultural communities to the screen.*

Présenté dans le cadre de l'ONF à la maison en collaboration avec le réseau Accès culture. / *Presented during ONF à la maison in association with Accès culture.*

4 À 9 ANS / 4 TO 9 YEARS OLD

**VENDREDI 27 NOVEMBRE 2015, 19 H**  
**FRIDAY, NOVEMBER 27, 2015, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

ANGLAIS / ENGLISH



© Gunther Gumpert

## A CHRISTMAS CAROL

### Jeunesses Musicales Canada

D'après l'œuvre de Charles Dickens. Monsieur Scrooge est un vieux grincheux qui déteste Noël. Avare et solitaire, il ferme son cœur à tous. Toutefois, la veille de Noël, il reçoit la visite de fantômes qui tenteront de lui faire comprendre le vrai sens de Noël. / *Based on the novel by Charles Dickens. A tour around the world through song and music to celebrate Christmas traditions from many different countries. On Christmas Eve, grumpy Mr. Scrooge is visited by the three spirits of Christmas. Showing him visions of the past, present, and future, the spirits try to make him understand the true meaning of Christmas.*

3 À 5 ANS / 3 TO 5 YEARS OLD

**VENDREDI 11 DÉCEMBRE 2015, 19 H**  
**FRIDAY, DECEMBER 11, 2015, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

FRANÇAIS / FRENCH



© Dada

## DADA

### L'Aubergine

Léopold Minute, horloger, répare et ajuste les montres, horloges et réveils. Partagé entre sa passion et son dada, Léopold se laisse bercer par le tictac de sa boutique et s'endort presque hypnotisé. L'espace d'une rêverie, il se retrouve soudainement empli d'une douce folie qu'il exprime par la danse, la jonglerie et les acrobaties. / *Léopold Minute, a clockmaker, repairs, adjusts and reconditions watches, clocks and alarm clocks. Split between his passion and his pastime, for but a few seconds Léopold is hypnotized and rocked to sleep by ticking sounds in his shop. Lost in a daydream, he is then suddenly filled with a sweet insanity that he expresses through dance, juggling and acrobatics.*

5 À 12 ANS / 5 TO 12 YEARS OLD

**VENDREDI 22 JANVIER 2016, 19 H**  
**FRIDAY, JANUARY 22, 2016, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

FRANÇAIS / FRENCH



© Louise Lablanc

## DUBÉ DU BOUT DU BIC

### Théâtre Bouches décousues

Dubé du bout du Bic est une excursion musicale où le fleuve se prend pour la mer et où les îles fourmillent d'histoires. Vous découvrirez un lapin qui se cache dans les pierres et où les vagues jouent avec les bélugas. / *Dubé du bout du Bic is a musical excursion where the river thinks it's a sea and where islands teem with stories. You will discover a rabbit hiding in the rocks and where waves play tag with the beluga whales.*

4 ANS ET PLUS / 4 YEARS OLD AND UP

**VENDREDI 19 FÉVRIER 2016, 19 H**  
**FRIDAY, FEBRUARY 19, 2016, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

FRANÇAIS / FRENCH



© Michel Pinaut

## LE JARDIN DE BABEL

### Théâtre de l'Œil

**GRATUIT / FREE**

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 3 mars 2016  
*Passes required, available as of March 3, 2016*

Pour Babel, aujourd'hui, tout est sens dessus dessous. Dans son jardin, les moutons broutent les nuages et les lapins poussent comme des carottes. Ce spectacle de marionnettes rempli de chansons et de personnages remet en question les idées reçues sur le monde. / *For Babel, today, everything is upside down. In his garden, sheep graze the clouds and rabbits grow like carrots. This puppet show filled with songs and characters challenges the conventional ideas about our world.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*

4 À 8 ANS / 4 TO 8 YEARS OLD

**VENDREDI 18 MARS 2016, 19 H**  
**FRIDAY, MARCH 18, 2016, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

FRANÇAIS / FRENCH



© Cinéma Public Films

## VENDREDI POP CORN

### Torben & Sylvia (FIFEM)

**GRATUIT / FREE**

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 31 mars 2016  
*Passes required, available as of March 31, 2016*

Torben ne désire qu'une chose dans la vie : être la plus belle des pommes. Mais son rêve va s'envoler alors qu'il attrape un charmant ver, prénommé Sylvia. Commence alors un long périple rempli de savoureuses aventures. / *Torben wishes for only one thing in life: to be the best apple. But his dream will fly away when he catches a lovely worm, called Sylvia. Thus begins a long journey filled with delicious adventures.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*

6 ANS ET PLUS / 6 YEARS OLD AND UP

**VENDREDI 15 AVRIL 2016, 19 H**  
**FRIDAY, APRIL 15, 2016, 7 P.M.**  
**Centre communautaire de l'Est**  
**East Community Centre**

**Spectacles Enfants et familles**  
**Children and Families Shows**

Régulier / Regular : 2 \$  
Abonnement / Subscription : 1,70 \$





© Jeunesses Musicales Canada

## ATELIER BRICO-MUSIQUE : HARPE-MARACAS

Jeunesses Musicales  
Canada

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 15 février 2016  
Passes required, available as of February 15, 2016

Les enfants découvriront le son mélodieux de la harpe. En laissant aller leur créativité, ils fabriqueront une harpe du Madagascar unique, unissant cordes et percussions. Une œuvre colorée interprétée par les enfants conclura l'atelier. / Children explore the melodious sound of the harp. Letting their creativity run free, they build a unique harp from Madagascar, which combines strings and percussion. The workshop concludes with the children staging a concert filled with colourful sounds.

3 À 6 ANS / 3 TO 6 YEAR OLDS  
Places limitées / Limited places



© Jeunesses Musicales Canada

## ATELIER MÉTALLOPHONE

Jeunesses Musicales  
Canada

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 15 février 2016  
Passes required, available as of February 15, 2016

Dans un esprit de découverte, les enfants explorent et expérimentent le métalophone, instrument de percussion mélodique. Ils sont également appelés à associer les notes à différentes émotions, qu'ils miment ensuite en petits groupes. / In the spirit of discovery, children will explore and experiment with the metallophone, a melodious percussion instrument. They will also be asked to associate the notes with different emotions, which they will act out together in small groups.

3 À 6 ANS / 3 TO 6 YEAR OLDS  
Places limitées / Limited places



© Lorraine Beaudoin

## HEAD IN THE CLOUDS

Jeunesses Musicales  
Canada

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 15 février 2016  
Passes required, available as of February 15, 2016

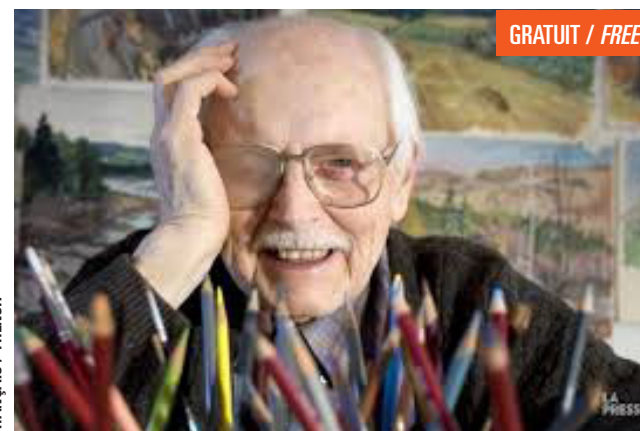
Depuis qu'elle est toute petite, on dit d'Annabelle qu'elle a la tête dans les nuages. Elle n'a jamais cru ces gens jusqu'au jour où, en écoutant le chant des oiseaux, des ailes se sont mises à lui pousser dans le dos. Since she was a little girl everyone said Annabelle had her head in the clouds. She never believed them until one day, as she was listening to the birds sing, wings suddenly started to grow out of her back. Become enchanted by the diverse sounds of her harps: sometimes soft, sometimes thunderous and sometimes electric.

3 À 6 ANS / 3 TO 6 YEAR OLDS

MARDI 1<sup>ER</sup> MARS 2016, 13 H 30  
TUESDAY, MARCH 1<sup>ST</sup>, 2016, 1:30 P.M.  
Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

MERCREDI 2 MARS 2016, 10 H  
WEDNESDAY, MARCH 2, 2016, 10 A.M.  
Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

VENDREDI 4 MARS 2016, 19 H  
FRIDAY, MARCH 4, 2016, 7 P.M.  
Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre



GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 7 avril 2016  
Passes required, available as of April 7, 2016

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Présenté dans le cadre de la Journée internationale de la Terre. Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
Presented as part of International Earth Day.  
This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.

© La Presse

## FRÉDÉRIC BACK GRANDEUR NATURE

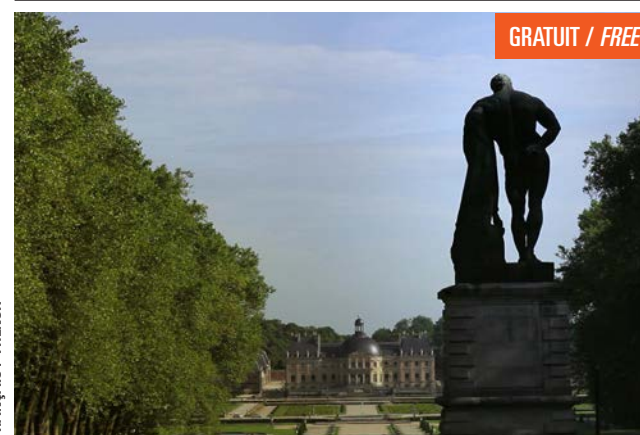
Les Films du 3 Mars

VENDREDI 22 AVRIL 2016, 19 H 30  
FRIDAY, APRIL 22, 2016, 7:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

Ce documentaire fait le portrait d'un des plus grands réalisateurs de cinéma d'animation : Frédéric Back, récompensé par deux Oscars (L'homme qui plantait des arbres). Vous pourrez ainsi découvrir l'incroyable univers artistique de ce grand pionnier de l'écologie qui demeure aussi passionné et toujours aussi inspirant. / This documentary presents a portrait of one of the greatest animated film directors: Frédéric Back who was awarded two Oscars (The Man Who Planted Trees). You will discover the amazing artistic universe of this great ecology advocate who remains as passionate and, above all, always inspiring.

Une discussion avec un des artisans du film suivra la projection. / A discussion with one of the movie creators will follow the screening.



GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 4 mai 2016  
Passes required, available as of May 4, 2016

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.

© Caméra Lucida

## ANDRÉ LE NÔTRE EN SES JARDINS

Le Festival International  
du Film sur l'Art (FIFA)

JEUDI 19 MAI 2016, 19 H 30  
THURSDAY, MAY 19, 2016, 7:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

André Le Nôtre (1613-1700), maître-d'œuvre de l'extraordinaire Parc de Versailles, a inventé l'art du paysage au XVII<sup>e</sup> siècle. Le Nôtre a transformé le paysage en une œuvre d'art équilibrée et contrôlée, révolutionnant à jamais la manière d'aménager la nature. André Le Nôtre (1613-1700), the mastermind behind the remarkable Parc de Versailles, invented landscape art in the seventeenth century. Le Nôtre transformed landscape into a balanced, controlled work of art, forever revolutionizing the way nature is arranged.

Une discussion avec un des artisans du film suivra la projection. / A discussion with one of the movie creators will follow the screening.

DUOS  
ET DUELSDIMANCHE 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2015, 14 H  
SUNDAY, NOVEMBER 1<sup>ST</sup>, 2015, 2 P.M.Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre

Duos et Duels présente la harpiste Valérie Milot et le violoniste Antoine Bareil dans un duo amoureux livrant une performance pleine de complicité et d'humour. Le duo a développé un concept unique autour d'une sélection d'œuvres bien particulières ; passant du classique au contemporain, de Saint-Saëns à Morricone, et ce, avec une maîtrise et une virtuosité à couper le souffle ! / *Duos et Duels presents harpist Valérie Milot and violinist Antoine Bareil in a love duet delivering a performance full of complicity and humor. The duo developed a unique concept around a very special selection of works; from classical to contemporary, from Saint-Saëns to Morricone, and this with a breathtaking mastery and virtuosity!*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil québécois de la musique.  
*This event was subsidized by the Conseil québécois de la musique.*

VALÉRIE MILOT Harpe / Harp  
ANTOINE BAREIL Violon / ViolinORCHESTRE  
MÉTROPOLITAIN

Jan et Yannick

Heureux d'une collaboration acclamée partout dans le monde, Jan Lisiecki et le maestro Yannick Nézet-Séguin se retrouveront de nouveau à Montréal ! Le Concerto pour piano de Grieg et la Symphonie n° 2 de Rachmaninov seront les témoins de cette soirée au romantisme à la fois nordique et slave. / *Having garnered much acclaim for their collaboration everywhere in the world, Jan Lisiecki and maestro Yannick Nézet-Séguin are happy to be back together in Montréal! Grieg's Piano Concerto and Rachmaninoff's Symphony No.2 will be a testament to this evening of both Nordic and Slavic romanticism.*

YANNICK NÉZET-SÉGUIN Chef / Conductor

JAN LISIECKI Piano

GRIEG Concerto pour piano / Piano Concerto

RACHMANINOV Symphonie n° 2 / Symphony No.2

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*



## ● Concerts de l'Orchestre Métropolitain / OM Concerts

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Adulte / Adult                     | Aîné-étudiant / Senior-student      |
| Régulier / Regular: 17 \$          | Régulier / Regular: 14 \$           |
| Abonnement / Subscription: 14,45\$ | Abonnement / Subscription: 11,90 \$ |

## Concerts classiques / Classical Concerts

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Adulte / Adult                      | Aîné-étudiant / Senior-student      |
| Régulier / Regular: 15 \$           | Régulier / Regular: 12 \$           |
| Abonnement / Subscription: 12,75 \$ | Abonnement / Subscription: 10,20 \$ |



## JEAN-MARIE ZEITOUNI

Direction artistique / Art direction

I MUSICI  
DE MONTRÉALDes ténèbres  
vers la lumièreDIMANCHE 7 FÉVRIER 2016, 14 H  
SUNDAY, FEBRUARY 7, 2016, 2 P.M.Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 21 janvier 2016  
Passes required, available as of January 21, 2016

Cet orchestre de chambre reconnu à travers le monde vous convie à un concert plein d'émotions : **Beethoven** : Quatuor à cordes n° 11 en fa mineur Serioso (op. 95) et **Franz Schubert** : Quatuor n° 14 en ré mineur, La Jeune fille et la Mort (D. 810). / *This chamber orchestra renowned around the world invites you to a concert filled with emotion: Beethoven: String Quartet No. 11 in F minor Serioso (op. 95): In 1810 and Franz Schubert: String Quartet No. 14 in D minor, Death and the maiden (D. 810).*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*

ORCHESTRE  
MÉTROPOLITAIN

Caractère hébraïque

La fierté rassembleuse du peuple juif portera les couleurs de Bruch, Prokofiev, Bloch et Oppenheim, soutenus par le chef Airat Ichmouratov, l'ensemble Magillah et le violoncelliste Yegor Dyachkov, grand talent québécois que nous avons le grand plaisir de recevoir après plusieurs années d'absence. / *The unifying pride of the Jewish people will be portrayed through the music of Bruch, Prokofiev, Bloch and Oppenheim, by conductor Airat Ichmouratov, the ensemble Magillah and cellist Yegor Dyachkov a great Québec talent whom we have the pleasure of welcoming back after several years of absence.*

AIRAT ICHMOURATOV Chef / Conductor

YEGOR DYACHKOV Violoncelle / Cello

ENSEMBLE MAGILLAH

PROKOFIEV Ouverture sur des thèmes juifs / Overture on Hebrew Themes

BRUCH Kol Nidrei BLOCH Schelomo H. OPPENHEIM Tur Malka

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*

© Pierre-Yves Gagnon

LES VOIX  
HUMAINES

4 saisons – 4 violes de gambe

DIMANCHE 10 AVRIL 2016, 14 H  
SUNDAY, APRIL 10, 2016, 2 P.M.Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 24 mars 2016  
Passes required, available as of March 24, 2016

Depuis 1985, Les Voix humaines éblouissent les mélomanes de par le monde avec des prestations musicales audacieuses pour violes de gambe. Avec ce concert, elles vous présenteront Les Quatre Saisons de Vivaldi, comme vous ne les avez jamais entendues. *Since 1985, Les Voix humaines has been thrilling audiences around the world with bold musical performances for violas da gamba. With this concert, they will present The Four Seasons by Vivaldi, as you have never heard them before.*

Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée.  
*This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*





## MISSSES SATCHMO

**VENDREDI 16 OCTOBRE 2015, 19H30**  
**FRIDAY OCTOBER 16, 2015, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

C'est franchement mené par la pétillante Lysandre Champagne (voix et trompette) que le charmant quatuor Misses Satchmo présente sa relecture actuelle et originale de l'œuvre de Louis Armstrong, surnommé Satchmo. Ce groupe de musiciens chevronnés s'amuse dans une joyeuse mise en scène de style cabaret, fortement imprégnée de l'esprit New-Orleans. *Led by the sparkling Lysandre Champagne (vocals and trumpet), the charming quartet Misses Satchmo presents its current and original rendition of the works of Louis Armstrong, nicknamed Satchmo. This group of seasoned musicians have fun in a cabaret style staging strongly influenced by the spirit New Orleans.*

© David Ospina



## DAWN TYLER WATSON & PAUL DESLAURIERS

**VENDREDI 13 NOVEMBRE 2015, 19 H 30**  
**FRIDAY NOVEMBER 13, 2015, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Faisant des tournées régulièrement en Amérique du Nord et en Europe, ce duo s'est forgé une solide réputation sur la scène internationale du blues. Ensemble, ils explorent une riche palette d'ambiances et de styles, mêlant harmonieusement le blues au folk et au soul. Paul possède un style de guitare acoustique remarquable, tandis que Dawn, réputée pour son charisme sur scène, démontre une aisance vocale incroyable. *This award-winning duo has forged a solid reputation on the international Blues scene, touring regularly in North America and Europe. Together they explore a rich pallet of styles and moods, seamlessly blending the borders of the blues into roots, folk and soul. Paul bares a masterful acoustic guitar style all his own, while Dawn – renowned for her engaging stage presence – moves with incredible vocal ease.*

© James St-Laurent



## TRIO BBQ

**Sur la route des épices**

**VENDREDI 20 NOVEMBRE 2015, 19 H 30**  
**FRIDAY NOVEMBER 20, 2015, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Avec leur musique de jazz-manouche, le Trio BBQ propose au spectateur un voyage entre le rêve et le retour à l'enfance. À travers des rythmes suaves, latins et rock and roll, la complicité du groupe déborde de la scène jusqu'au dernier spectateur de la rangée Z ! *Trio BBQ offers the viewer a journey in between dreams and return to childhood. Through Latin rhythms and rock and roll, the group's complicity flows from the stage to the last person in row Z!*

© Nicolas Tarragoni

### Tous les spectacles Jazz et Blues

#### All Jazz and Blues Shows

| Adulte / Adult                      | Aîné-étudiant / Senior-student      |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Régulier / Regular: 15 \$           | Régulier / Regular: 12 \$           |
| Abonnement / Subscription: 12,75 \$ | Abonnement / Subscription: 10,20 \$ |



## RENAUD PARADIS

### JAZZE FRANCO

**VENDREDI 1<sup>ER</sup> AVRIL 2016, 19 H 30**  
**FRIDAY, APRIL 1<sup>ST</sup>, 2016, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Des chansons francophones d'ici et d'ailleurs interprétées par Renaud Paradis avec la complicité de trois grosses pointures de la musique jazz, sous la direction musicale de Philippe Noireault. Un concert des plus surprenants ! *French songs from here and abroad performed by Renaud Paradis with the help of three big names of jazz music under the musical direction of Philippe Noireault.*

© Olivier Arsenault

## RYTHMES DU MONDE / WORLD MUSIC

## Automne / Autumn 2015



## KLEZTORY

**Le Mondial Tour**

**VENDREDI 4 DÉCEMBRE 2015, 19 H 30**  
**FRIDAY, DECEMBER 4 2015, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds**  
**Pierrefonds Cultural Centre**

Klezstory réussit autant à atteindre le cœur des spectateurs, qu'à les transporter dans un état second de fébrilité et de frissons. Reconnu partout à travers le monde pour offrir des performances musicales hors du commun, Klezstory est considéré comme un des meilleurs groupes klezmer. *Klezstory succeed in touching the spectators hearts as well as transporting them into an altered state of excitement. Recognized around the world for offering extraordinary musical performances, Klezstory is considered one of the best Klezmer groups.*

© Carole Bibeau

### Tous les spectacles Rythmes du monde

#### All World Music Shows

| Adulte / Adult                      | Aîné-étudiant / Senior-student      |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Régulier / Regular: 15 \$           | Régulier / Regular: 12 \$           |
| Abonnement / Subscription: 12,75 \$ | Abonnement / Subscription: 10,20 \$ |



© Marie-Andrée Lemire

O' LA TRAVERSÉE  
FANTASTIQUE

Productions Les filles d'Aliénor

VENDREDI 23 OCTOBRE 2015, 19 H 30  
FRIDAY, OCTOBER 23, 2015, 7:30 P.M.Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 8 octobre 2016  
Passes required, available as of October 8, 2016

Fiona, une petite Irlandaise, fuit la famine et quitte son île verte pour aller vivre au Canada. Pendant la traversée, elle devra sauver des êtres féériques de l'oubli, car ils émigrent eux aussi ! Un récit d'aventures inspiré de contes celtes et de la traversée de l'Atlantique par les Irlandais en 1847. Un spectacle rayonnant, ludique et porteur d'images fantastiques ! / *O' tells the story of Fiona, who must leave her green island to live in Canada. During the crossing, Fiona will save the forgotten magical creatures because they are immigrating too!*

Présenté dans le cadre du Festival interculturel du conte du Québec. Cet événement a reçu le soutien financier du Conseil des arts de Montréal en tournée. / *Presented as part of Festival interculturel du conte du Québec. This event was subsidized by the Conseil des arts de Montréal en tournée.*

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉALTOUT PUBLIC, À PARTIR DE 7 ANS  
GENERAL AUDIENCES 7 YEARS AND UP

© Catherine Aboumrad

ALLÉGORIES  
DE RUELLES

Magnitude6

VENDREDI 12 FÉVRIER 2016 À 19 H 30  
FRIDAY, FEBRUARY 12, 2016 AT 7:30 P.M.Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 28 janvier 2016  
Passes required, available as of January 28, 2016CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

En véritables explorateurs urbains, les musiciens de Magnitude6 et le compositeur Julien Robert ont sillonné l'île de Montréal lors de cinq résidences de création à la découverte de nouveaux mondes sonores. Avec Allégories de ruelles, ils présentent leur vision rythmée et éclatée de la ville dans un concert qui allie musique, diffusion audionumérique et projection vidéo. / *As genuine urban explorers, Magnitude6 musicians and composer Julien Robert criss-crossed the island of Montréal in search of new soundscapes during their five creative residencies. They present their rhythmic and unconventional view of the city in the Allégories de ruelles concert that combines music, digital audio broadcasting and video projection.*

Des élèves de l'école Perce-Neige ont participé à ce projet de création. / *Students attending Perce-Neige elementary school participated in this artistic project.*

La résidence de création et de diffusion en musique nouvelle est rendue possible grâce au soutien du Conseil des arts de Montréal et des diffuseurs de réseaux Accès culture et ADICIM, en collaboration avec Le Vivier. Les activités de médiation culturelle sont réalisées grâce au soutien du ministère de la Culture et des Communications et de la Ville de Montréal dans le cadre de l'Entente sur le développement culturel de Montréal. / *The creation residency and new music streaming is made possible through the support of the Conseil des Arts de Montréal and network broadcasters of Accès culture and ADICIM in collaboration with Le Vivier. The cultural mediation activities are carried out with the support of Le Ministère de la Culture et des Communications and the City of Montreal as part of Entente sur le développement culturel de Montréal.*

## BILLETTERIE / TICKETS

PLUSIEURS FORMULES S'OFFRENT À VOUS : / SEVERAL OPTIONS ARE AVAILABLE TO YOU:

ABONNEMENTS • BILLETS À LA CARTE • LAISSEZ-PASSER POUR LES SPECTACLES GRATUITS  
REGISTRATION • TICKETS • PASSES FOR FREE ENTERTAINMENT

## EN PERSONNE / IN PERSON

BUREAU ACCÈS MONTRÉAL / BUREAU ACCÈS MONTRÉAL (sans frais de service / no service charge)  
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

## Horaire / Schedule

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.

Friday: 8 a.m. to 12 p.m.

Possibilité de se procurer des billets individuels, si disponibles, à la salle de spectacle, 45 minutes avant la représentation.  
*Opportunity to purchase individual tickets, if available, at the theater, 45 minutes before showtime.*

## PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE (VISA, MASTERCARD)

311 (sans frais de service / no service charge)



## RÉSEAU ADMISSION

(frais de service / service charge) 1 855 790-1245 www.admission.ca

## LAISSEZ-PASSER (en personne seulement et à la date indiquée)

Limite de deux laissez-passer par personne, par activité (à l'exception des spectacles jeune public : quatre laissez-passer).  
Billets valides jusqu'à 10 minutes avant l'heure indiquée. **Tous les laissez-passer sont disponibles aux bibliothèques de Pierrefonds et de Roxboro.**

## PASSES (in person only and at the mentioned date)

Maximum of two passes / person per presentation (except for shows for youngsters – four passes). Tickets are valid up to 10 minutes before indicated time. **All passes are available at the Pierrefonds and Roxboro Libraries.**

## ABONNEMENTS / REGISTRATION

## EN PERSONNE SEULEMENT / IN PERSON ONLY

BUREAU ACCÈS MONTRÉAL / BUREAU ACCÈS MONTRÉAL (sans frais de service / no service charge)  
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

## Horaire / Schedule

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h

Vendredi : 8 h à midi

Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m.

Friday: 8 a.m. to 12 p.m.

## MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES / THANKS TO ALL OUR PARTNERS

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



RÉDUCTION DE **15% DISCOUNT** à l'achat de trois spectacles différents par personne ! / with the purchase of three different shows!

RECEVEZ **GRATUITEMENT** UNE PAIRE DE BILLETS POUR UN SPECTACLE DE VOTRE CHOIX À L'ACHAT DE DEUX ABONNEMENTS / RECEIVE A PAIR OF **FREE** TICKETS FOR A SHOW OF YOUR CHOICE WITH THE PURCHASE OF TWO SUBSCRIPTIONS



RÉDUCTION DE **10% DISCOUNT** sur présentation de la carte Accès Montréal sur le prix des billets au tarif régulier, achat en personne seulement (excluant les abonnements et les prix aînés/étudiants). / upon presentation of the Access Montréal Card on the purchase of tickets at regular price, in person only (excluding subscriptions and prices seniors/students).

### FORFAIT SPÉCIAL ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN PIERREFONDS-ROXBORO

L'achat du **Forfait spécial Orchestre Métropolitain** vous donne accès à un rabais de **15%** sur l'achat de billets individuels aux concerts de l'Orchestre Métropolitain de la Ville de Pointe-Claire. Pour vous prévaloir de ce rabais, vous devrez présenter une preuve d'abonnement. La formule s'applique réciproquement pour les deux villes.

**Composition du Forfait spécial Orchestre Métropolitain Pierrefonds-Roxboro :** Les deux concerts de l'Orchestre Métropolitain saison 2015-2016 (Jan et Yannick et Caractère hébraïque) + le concert *Duos et Duels* de la Série classique de Pierrefonds-Roxboro. L'achat des forfaits spéciaux doit être fait en personne au Bureau Accès Montréal de Pierrefonds-Roxboro.

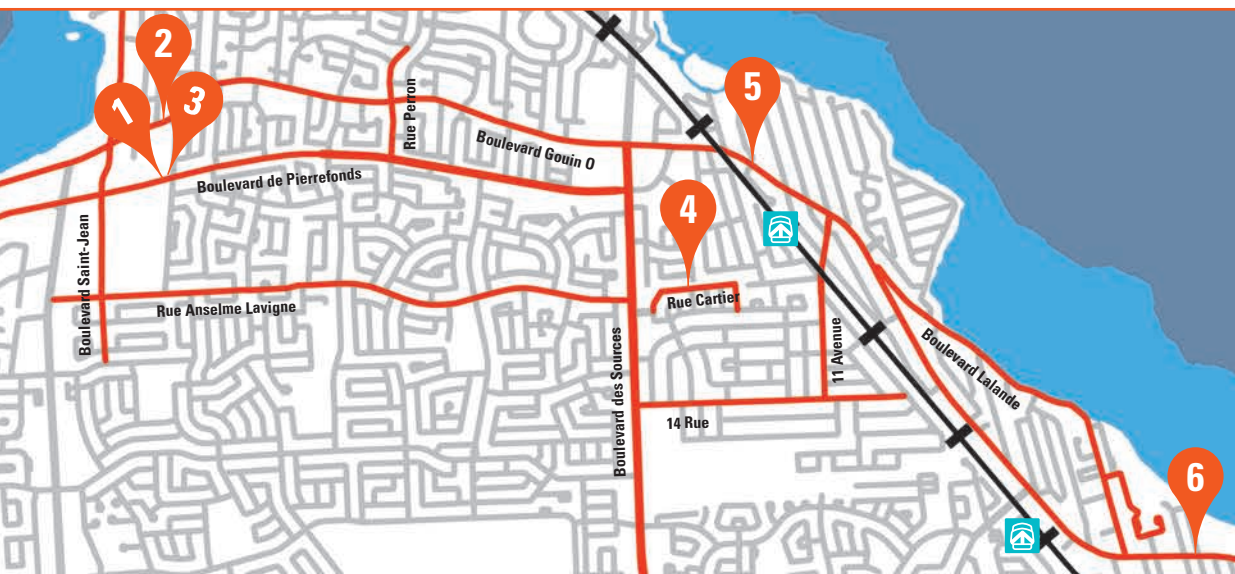
### PIERREFONDS-ROXBORO ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN SPECIAL TICKET PACKAGE

Each purchase of the **Orchestre Métropolitain Special ticket package** gives you access to a **15%** discount on the purchase of individual tickets to Pointe-Claire's Orchestre Métropolitain concerts. To take advantage of the ticket rebate, you must present proof of your subscription. The formula applies vice versa for the two cities.

**Orchestre Métropolitain Special ticket package includes:** Both 2015-2016 Season Orchestre Métropolitain concerts (Jan et Yannick and Caractère hébraïque) + the concert *Duos et Duels* of the classic Series of Pierrefonds-Roxboro. Purchase of special ticket packages must be made in person at the Pierrefonds-Roxboro Bureau Accès Montréal.

Vous voulez en savoir plus sur nos événements culturels ? / Want to know more about our cultural events?

Consultez : / Visit: [ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro](http://ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)



#### 1 Bureau Accès Montréal

13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

#### 2 Centre culturel de Pierrefonds / Pierrefonds Cultural Centre

13850, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Z 1X7

#### 3 Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library

13555, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 1A6

#### 4 Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library

110, rue Cartier, Roxboro QC H8Y 1G8

#### 5 Centre communautaire de l'Est / East Community Centre

9665, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1R4

#### 6 Église Sainte-Suzanne / Sainte Suzanne Church

9501, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1T7

2015 SAISON / SEASON 2016

PROGRAMMATION CULTURELLE  
DE PIERREFONDS-ROXBORO  
PIERREFONDS-ROXBORO  
CULTURAL PROGRAMMING



Centre culturel de Pierrefonds  
Pierrefonds Cultural Centre  
Centre communautaire de l'Est  
East Community Centre  
Église Sainte-Suzanne  
Sainte-Suzanne Church  
Bibliothèque de Pierrefonds  
Pierrefonds Library

|                        |    |                                                   |                                    |                |  |  |  |   |   |
|------------------------|----|---------------------------------------------------|------------------------------------|----------------|--|--|--|---|---|
| SEPTEMBRE<br>SEPTEMBER | 26 | KATTAM ET SES TAM-TAMS                            | Les Journées de la culture         | GRATUIT / FREE |  |  |  |   | • |
|                        | 26 | AYRAD                                             | Les Journées de la culture         | GRATUIT / FREE |  |  |  |   | • |
| OCTOBRE<br>OCTOBER     | 2  | LES POURQUOI 2, LE RETOUR DU GRAND ROUX !         |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 16 | MISSÉS SATCHMO                                    |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 23 | O' LA TRAVERSÉE FANTASTIQUE                       |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
| NOVEMBRE<br>NOVEMBER   | 1  | DUOS ET DUELS                                     |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 6  | FREDO                                             |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 13 | DAWN TYLER WATSON & PAUL DESLAURIERS              |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 20 | TRIO BBQ                                          |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 27 | VENDREDI POP CORN, COLLECTION LES PETITS CONTEURS |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
| DÉCEMBRE<br>DECEMBER   | 4  | KLEZTORY                                          |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 11 | A CHRISTMAS CAROL                                 | Spectacle de Noël / Christmas Show |                |  |  |  | • |   |
|                        | 18 | ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN, JAN ET YANNICK           |                                    |                |  |  |  | • |   |
| JANVIER<br>JANUARY     | 22 | DADA                                              |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 7  | I MUSICI DE MONTRÉAL                              |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
| FÉVRIER<br>FEBRUARY    | 12 | ALLÉGORIES DE RUELLES                             |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
|                        | 19 | DUBÉ DU BOUT DU BIC                               |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 26 | ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN, CARACTÈRE HÉBRAÏQUE      |                                    |                |  |  |  | • |   |
| MARS<br>MARCH          | 1  | ATELIER BRICO-MUSIQUE : HARPE-MARACAS             | Semaine de relâche / Spring Break  | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
|                        | 2  | ATELIER MÉTALLOPHONE                              | Semaine de relâche / Spring Break  | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
|                        | 4  | HEAD IN THE CLOUDS                                | Semaine de relâche / Spring Break  | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
|                        | 18 | LE JARDIN DE BABEL                                |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
| AVRIL<br>APRIL         | 1  | RENAUD PARADIS JAZZE FRANCO                       |                                    |                |  |  |  | • |   |
|                        | 10 | LES VOIX HUMAINES                                 |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
|                        | 15 | VENDREDI POP-CORN TORBEN & SYLVIA                 |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
|                        | 22 | FRÉDÉRIC BACK, GRANDEUR NATURE                    |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |
| MAI<br>MAY             | 19 | ANDRÉ LE NÔTRE EN SES JARDINS                     |                                    | GRATUIT / FREE |  |  |  | • |   |

Enfants et familles / Children and families  
Classique / Classical Music  
Jazz et Blues / Jazz and Blues

Hors-série / Special Edition  
Rythmes du Monde / World Music  
Cinéma / Cinema



# Le rendez-vous culturel des Tout-petits!

Du 6 au 15 mai 2016



Illustration : © Oussama Mezher 2014

Réseau  
Petits bonheurs

Pierrefonds  
Roxboro  
Montréal

Télé-Québec

LA  
PRESSE+

[ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro](http://ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)